

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

40

RESISTENCIA

Maestro HERMINIA CORSI Escuela N° 33

Fojas 8

OBSERVACIONES

Folklore Argentino

I Creencias y costumbres

a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o a naturaleza inanimada.

I El jaspe aparta a los fantasmas y se opone a los encantamientos.

II La joven que lleva consigo alhajas de plata será de poca muerte.

b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

I La persona que plante la corona de novia no se casará.

II La persona que planta coque tiene muy pocos años de vida.

III El paraíso atrae desgracia.

c) Supersticiones relativas a animales

I Cuando el caballo se tropieza tres veces es signo de buena muerte.

II Cuando canta el ruindá junto a una casa es signo de mala noticia.

g) Supersticiones relativas a fantasmas espíritus
duendes.

c/ I Existe en el puente de los suspiros, la aparición de una mujer denominada María la colorada, muerta en las proximidades de dicho puente, su nombre se debe a que siempre vestía de colorado, dice que su aparición es debido a que su alma está siempre en pena.

h) Brujerías.

I Para conquistar a las mujeres se posecionan del corazón de la paloma y del corazón del rapo disecado ambos, esto acompañado con un pedazo de plata y se lleva en forma de escapulario.

II Cuando se desea que una persona no llegue a nuestra casa, se toma un puñado de sal gruesa y a medida que se pronuncia cada letra del nombre y del apellido de dicha persona se irá arrojando al fuego un grano de sal.

III Para hacerse invisible se debería llevar sobre el brazo derecho el corazón de un murciégo.

Juegos Infantiles

1. Barra de tres piernas.

Puestos en una fila varios chicos, estos irán de a dos, pues la pierna izquierda de uno irá a la de la derecha del otro, formando así una sola pierna, esto deben correr una distancia determinada los que primero lleguen a la raya serán los ganadores.

Juegos de Sociedad.

1. Carta rusa.

Se toma un papel y se divide en seis partes iguales, doblandose esta en forma de acordeón, colocáse en la primera división una lista de jóvenes en la segunda las cualidades de estos, en el tercero una lista de niños, en la cuarta sus cualidades, en la quinta que hacen ambos y en la sexta lugar en que lo efectúan cada una de estas listas hará una persona distinta con conocer lo demás de la carta rusa, luego se procede a la lectura.

2. Narraciones y refranes

1. Refranes y adivinanzas.

1. Quien a hierro mata a hierro muere.
2. No hay mal que por bien no venga.
3. Perro que ladra no muerde.
4. Quien mal empieza mal acaba.
5. Cada viejo alaba su moedaja.
6. Más vale trote que dure y no yulope que curse.
7. A quien madurga Dios lo ayuda.
8. De tal palo tal astilla.
9. Buey sin picana no anda.
10. Quien ríe último ríe mejor.
11. Siempre la oveja más rerin es la que rompe el corral.
12. No hay que decir de esta agua no he de beber.
13. El ojo del amo engorda el caballo.
14. Más vale un hoy que dos murianas.
15. El zorro cambia de pelo pero de murias no.
16. Lo mal quitado mal aprovechado.

Adivinanzas.

1. Por el aire va volando
Sin pluma ni corazón
Al vivo le da sustento
y al muerto consolación. (La abeja)
2. Tengo hojas y no soy un árbol
Tengo lomo y no soy caballo.
Y aunque no tengo lengua ni boca
Mil consejos muy útiles doy. (El libro)
3. Linal es el que andando se marea
No gusta manta ni saya
A muchos pone en apenita
Y al mirarlo está contenta. (El hambre)
4. Vuela sin ala
Silba sin boca
Azota sin mano
Y tú ni lo ves ni lo tocas. (El viento)
5. Oro no es
Plata no es
Alre la cortina

- Y veraz lo que es (Platano)
- 6.- Como soy así me quedo
Pues no se cambia mi edad
Tengo ojos y no veo
Tengo boca y no puedo hablar (el retrato)
- 7.- Soy la redondez del mundo
Sin mí no puede haber Dios
Papás y cardenales sí
Pero Pontífice no (la letra o)
- 8.- Para bailar me ponga la capa
Para bailar me vuelvo a rascar
Que no puedo bailar sin la capa
Y con capa no puedo bailar. (el trompo y pirlin)
- 9.- Cuando me vuelvo enojado
De madre salen los ríos
Hago al mar fuerte temblor
Y para aludir mis bríos
En el juego viene a dar. (el invierno)
- 10.- Juntos dos en un boricó
Los dos andan a la par

El uno anda doce leguas

Y el otro uno no más (El primero y segundo del día)

4 Conocimientos populares.

a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades

Se llama tizana al siguiente preparado: tóme-
se varias hojas de los más tiernos de la planta indi-
cada, colóquese estas en un recipiente y hechese
agua hirviendo, tápese el recipiente por algunos
minutos y luego se endulza para beberlo.

1. Tizana de naranjo. sirve para decompostura
de estómago
2. Tizana de menta para el estómago.
3. Tizana de manzanilla para dolores de vientre
y estómago.
4. Tizana de orégano. para decompostura de estó-
mago y la tos.
5. Tizana de salvia. para dolores de vientre.
6. Tizana de cedrón. para palpitaciones del
corazón.

7. Bizana de torongil. para palpitations del corazón.
8. Bizana de yerba buena. para descompostura de estómago.
9. Bizana de antaj para la tos.
10. Bizana de coraré ó psico. para la indigestión.
11. Bizana de uña para el corazón.
12. Bizana de ranco, para madurar el catarro.
13. Bizana de eucaliptus, para la tos.
14. Bizana de granado con leche para disenteria.
15. Bizana de yerba del pollo para la indigestión.
16. El agua de la rosa negra se usa para el dolor de vista.
17. Los cigarillos hechos de la flor del floripón morado es bueno para el asma.
18. Para evitar los ataques cerebrales se abre

el vientre de una paloma y mientras esta con vida se coloca sobre la cabeza del enfermo de manera que la sangre caliente aun toque la parte del cerebro.

19. - Los baños de asiento del cocimiento del palen palon o malva son buenos para la hemorroides.

20. - Las hojas del amita tostadas y reducidas a polvo se colocan sobre los granos o llagas para secarlos.

21. - Para secar los granos se hacen hervir las hojas de dureño y con esta agua se lavan.

22. - Para evitar la reinguera en las personas se coloca a los pies de este un perro pelado con quien deberá dormir esta que se le retire la reinguera.

23. - La cataplasma de ajo con leche es muy buena para quitar la inflamación.

24. - Bunches de té del llanten es bueno para quitar los llagos.

h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres etc.

Las tribus que pueblan el Chaco son los Tobas, Guaycurues etc., son estos numamente tercos y reservados pues a nadie cuentan sus creencias y costumbre.

Esta tribu al hablar acentúan la última sílaba de cada palabra terminan estas en un mayor parte en e ó k. Todos se consideran hermanos y se ayudan los unos a los otros. Las indias son las encargadas de llevar los arroyos y construir los toldos pues los indios son muy haraganes. Cada tribu tiene un cacique que es elegido de entre ellos mismos, pero es siempre el más inteligente, el más valiente y el más viejo, a este los indios lo adoran y un mandato de él es una orden y tienen que cumplirla. Dicen que el título de cacique se adquiere por herencia. Son muy fantásticos creen en lo maléficos, así como también creen que les envía el espíritu malo, siendo esta la causa para que estando uno de la tribu enfermo canten todos al rededor del mismo para que puer

el espíritu malo. A uno le llaman el Doctor, éste
 acude inmediatamente a ver al enfermo, una vez
 convencido de la enfermedad comienza a cantar den-
 do vueltas al rededor de la cama al llegar a la ca-
 beza se para y le supe en el rostro (esto es lo que
 ellos llaman el agua salvadora) Una vez muerto
 el enfermo lo entierran sentado dejando la cabe-
 za a flor de tierra y con la cara vuelta hacia don-
 de sale el sol. Su cementerio dicen en tierra alta, en
 lugar despejado pero muy cercano al monte, y a
 un estero o laguna. Colocan rama sobre la cabeza
 del difunto y además le colocan, agua, comida,
 chicha etc, siguiendo esto por varios días pues creen
 que aun despues de muerto se alimentan. Son de
 instinto sanguinario, mentirosos, holgazanes, ambiciosos
 e indolentes. Viven de la caza y de la pesca. Sus
 armas son flechas, boleadoras etc. Tienen mucho
 miedo a la viruela y cuando alguien es ataca-
 do huyen al centro quemando por completo la
 tolderia.

Palabras tobas:

Chilagadé	madre
comé	abuelo
itagadé	padre
tisocoloc	tio
yarocic	sobrino
nocoloc	hermano
golé	hijo
enactá	nina
ayaraic	pan
acchi	leche
lapac	carne
iypc	percado
lapic	miel
aogá	maíz
unolac	algodón

Leyendas

X ^{Q. 1111}
Leyenda indígena. bacuí. - Palabra indígena que significa hermano mio. Existía una familia compuesta de la madre, una hija y un hijo

Horintás vivió la madre en la familia vivió
 la paz y la armonía, muerta esta la joven quedó
 al frente de la casa, siendo de mal carácter, castiga-
 ba y repundia constantemente al hermano llegando
 al extremo hasta de privarle de los alimentos. Con
 grande fue el sufrimiento del niño que decidió ven-
 garse. Un día trajo de regalo a su hermana unos
 cocos futo que agradó muchísimo a esta preguntándole
 de donde los había conseguido, el niño le respondió que
 de una planta muy cercana y que si desaba irían
 juntos a buscar. Aproximaronse a la primera carga-
 da de maduros futo y una vez comiendo a su herma-
 na subió el primero, confeccionando con un gran
 machete unas gradas por donde subió su hermana. Una
 vez arriba ambos, él dijo a su hermana que mientras
 ella recogía los futos él bajaría a buscar agua por-
 que tenía mucha sed. Al bajarse iba haciendo desca-
 parecer las gradas dejando de esta manera a su
 hermana en el árbol. Al llegar la noche la mu-
 chacha se desesperó y comenzó a gritar, cacú, cacú

es decir hermano mío, siendo todo un vano
pues este no volvia. Siguió quitando hasta que
llegó un momento en que se convirtió en un
gran pajaro negro llamado cacui. Debido
a esta leyenda dióse el nombre de cacui a una
estación próxima al lugar de la leyenda.

Flora Argentina

Yripó. Guazú. Urvillea inuloba. Fam. Sapindáceas

Es una planta enredadera sarmentosa,
de ramas lisas, cilíndricas, rayadas longitudinal-
mente por cinco surcos.

Sus hojas son alternas, dividida en tres, fo-
liolos en forma de hierro de lanza y de base redon-
dedada.

Las inflorescencias son como racimos compuestos
de cortos ramicillos y dotado de dos zarcillos.

La flor tiene cinco pétalos ovalados estrechados
en una con glándulas al exterior y con excaras ve-
llosas en el borde.

El fruto lo constituyen 3 carpelos alados cuyos

semillas se hallan en la parte mediana de las albas.

La facilidad con que esta enredadera viste los zarzos y cercos con sus ramas cubiertas de abundante follaje, y adornadas de muy numerosas flores blancas muy elegantes y de sus frutos originales, hace de ella una planta de adorno.

Poleo. Cei de las sierras. Familia verbenáceas.

Es esta una planta medicinal cuya infusión de sus hojas y ramitas es soberano remedio contra la atonía intestinal; pues posee propiedades estimulante y tónicas muy pronunciadas.

Es un arbusto leñoso de 1.50 a 2 metros de altura y muy ramificado.

Sus hojas están puestas sobre sus líneas longitudinales, son angostas y largas, algo aserradas en sus bordes.

La inflorescencia representa en forma de capitulo turbinado. Le componen un grupo de florecillas blancas cuya corola tiene la forma de un embudo minúsculo.

Curipi. Cay. Pega. Pega. Familia Euporbiáceas.

Crea en cercos vivos y en matorrales este arbolito de 4 a 5 metros de altura.

Sus ramas chicas y sus ramillas son cilíndricas y extendidas.

Sus hojas alternas son coriáceas largas y angostas y con los bordes firmemente dentados. Se presenta la inflorescencia en espigas largas, con flores masculinas y femeninas bien distintas.

El fruto es una cápsula con tres valvas largas de 7 a 8 centímetros. Su fruto es color carmesí en la madurez.

Quebracho Colorado. Familia Anacardiáceas.

Este árbol alcanza hasta 20 metros de altura. Es una planta industrial. Ella produce madera y contiene tanino. El extracto de quebracho es objeto de exportación muy importante.

Sus hojas son alternas y compuestas de diez a quince pares folíolos casi coriáceos. Su inflorescencia se presenta en forma de panículas muy ramosas, compuestas de flores de color verde amarillento cuya corola tiene cinco pétalos. El fruto es una samara de poco más de dos centímetros de largo.

Resistencia, Noviembre 8 de 1921

Hermínia Corsi

